



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	9	FB	1	1c
Lengua Impartición	Otros			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Profesorado	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Correo-e	mheloane@gmail.com			
Web	http://estudioslusofonos.blogspot.com			
Descripción general	<p>En esta materia se pretende que el alumnado adquiera conocimientos básicos de la lengua y de las culturas de expresión portuguesa hasta el nivel A2.</p> <p>Aviso importante para alumnado de intercambio (Erasmus): La enseñanza de Lengua Portuguesa en la Uvigo se dirige a un alumnado que tiene el gallego y/o castellano como lengua materna, de manera que la progresión es rápida. No se recomienda al alumnado de intercambio que no tenga un nivel de B1 en estas lenguas o uno A1-A2 (como mínimo) en lengua portuguesa matricularse en esta materia.</p>			

Competencias

Código		Tipología
CB1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer
CB2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CB3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CB4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CB5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CE1	Dominio de lenguas extranjeras	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CE2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CE4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CE8	Destreza para la búsqueda de información/documentación	<ul style="list-style-type: none"> saber saber hacer Saber estar /ser
CE10	Capacidad de trabajo en equipo	

CE21 Rigor y seriedad en el trabajo	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CE22 Destrezas de traducción	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CE25 Conocimientos de cultura general y civilización	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CE28 Poseer una gran competencia sociolingüística	
CE32 Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CT2 Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CT4 Resolución de problemas	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer
CT12 Trabajo en equipo	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CT17 Comprensión de otras culturas y costumbres	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CT22 Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser
CT23 Capacidad de trabajo individual	<ul style="list-style-type: none"> • saber • saber hacer • Saber estar /ser

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Adquirir conocimientos básicos de países de lengua oficial portuguesa: cultura y sociedad de acuerdo con el nivel A2 del marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.	CB2 CB3 CB4 CB5 CE1 CE2 CE4 CE8 CE10 CE21 CE22 CE25 CE28 CE32 CT2 CT4 CT12 CT17 CT22 CT23
Adquirir conocimiento básico de Lengua Portuguesa - comprensión oral y escritura hasta el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.	CB2 CB3 CB4
Adquirir conocimientos básicos de países de lengua oficial portuguesa y cultura y sociedad de acuerdo con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.	CB5 CE2 CE8
Saber trabajar en grupo en la realización de actividades prácticas en las clases.	CE21 CE25 CE32 CT12 CT22 CT23

Saber trabajar en grupo en la realización de actividades prácticas en las clases.

CB1
CB3
CB4
CE1
CE2
CE4
CE10
CE25
CE28
CE32
CT4
CT12
CT22
CT23

Contenidos	
Tema	
Contenidos gramaticales	Contenidos relacionados con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.
Contenidos lexicales	Contenidos relacionados con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.
Contenidos pragmáticos	Formas de tratamiento. Falsos amigos. Diferencias entre el portugués de Portugal y el portugués de Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspectos seleccionados de la Historia de Portugal, Historia de Brasil, Historia de los países africanos de lengua portuguesa; Historia de la literatura en la Lusofonía; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía.

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	30	62	92
Sesión magistral	15	10	25
Trabajos de aula	12	7	19
Eventos docentes y/o divulgativos	10	5	15
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	1	10	11
Pruebas de respuesta corta	2	6	8
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	2	0	2
Trabajos y proyectos	0	30	30
Otras	0	23	23

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Actividades introductorias	Organización y explicación de la materia: calendario, exámenes, ejercicios, bibliografía, herramientas de trabajo.
Sesión magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales y civilización lusófona.
Trabajos de aula	Ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una preparación previa por parte del alumno.
Eventos docentes y/o divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Actividades introductorias	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.
Sesión magistral	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.

Evaluación	
Descripción	CalificaciónCompetencias Evaluadas

Trabajos de aula	Trabajos individuales o en grupos sobre temas gramaticales diversos a partir de textos de cultura lusófona.	30	CB1 CB2 CB3 CB4 CE1 CE8 CE21 CE32 CT2 CT4 CT17 CT22 CT23
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	Ejercicios orales de comprensión, expresión y fonética. Prueba oral individual (última semana de clase). En el caso del régimen semipresencial, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen.	30	CB3 CB5 CE1 CE2 CE10 CE22 CT12 CT17 CT22 CT23
Pruebas de respuesta corta	Una o más pruebas prácticas escritas sobre contenidos de civilización lusófona (a realizar en noviembre).	20	CB1 CB2 CB4 CE4 CE32 CT2 CT4 CT12 CT17 CT22
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Examen escrito sobre los contenidos teórico-prácticos vistos durante el curso. En el caso del régimen semipresencial, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen. El examen se realizará en la última sesión de clase.	20	CB1 CB2 CB3 CE1 CE2 CE8 CE21 CE25 CT4 CT17 CT22 CT23

Otros comentarios sobre la Evaluación

Las/Los estudiantes deberán escoger en el principio del curso entre dos opciones: un sistema de evaluación continua (cf. *supra) o un sistema de evaluación única. Se recomienda optar por el primero. Dado el carácter de la materia, es muy recomendable asistir con regularidad a las aulas.

ES recomendable consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma TEMA (<http://faitic.uvigo.es>). Quien incumpla las condiciones exigidas para la evaluación continua o quien opte de forma directa por la evaluación única será evaluada/el al final del primero período o, para quien no supere la primera convocatoria, en la

segunda edición de las actas (convocatoria de julio), de la siguiente forma:

1. Con una prueba escrita teórico-práctica (contando 75% de la nota final [teoría: 25%; práctica: 50%]);

y

2. Con una prueba de expresión oral (contando 25% de la nota final), que será grabada. La convocatoria de las pruebas de expresión oral deberá acordarse con el profesorado **con la antelación necesaria, siendo responsabilidad del alumnado contactar con el profesorado. La no presentación a la prueba de expresión oral supondrá la obtención de una calificación de 0 (cero) puntos en la misma.**

En todo caso, se recomienda la asistencia a las aulas y a las *tutorías y consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma TEMA (<http://faitic.uvigo.es>), incluso que no se siga el sistema de evaluación continua.

Fuentes de información

<http://www.ciberduvidas.com/>

Castro, Ivo, *Introdução à História do Português*, 2.ª ed. revista e muito ampliada, Lisboa, Edições Colibri, 2006. (ISBN: 972-772-676-3).

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga. *Gramática Ativa 2*, 3.ª ed., Lisboa, Lidel, 2012. (ISBN:978-972-757-173-4).

Com ou sem Hífen?, Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.01713-0).

Cristóvão, Fernando, *Da Lusitanidade à Lusofonia*, Coimbra, Almedina, 2008. (ISBN: 978-972-403-445-4)

Dicionário Editora Alemão-Português. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01494-8).

Dicionário Editora de Francês-Português. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01647-8).

Dicionário Editora de Português-Alemão, Porto, Porto Editora, 2006. (ISBN: 978-972-0-01277-7).

Dicionário Editora de Português-Francês. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2009. (ISBN: 978-972-0-01479-5).

Dicionário Moderno da Língua Portuguesa. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01496-2).

Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.5754-9).

FLiP 8 - Ferramentas para a Língua Portuguesa, Ed. Priberam, 2010. [www.flip.pt].

Novo Corretor Aurélio 2, Ed. Positivo, 2010. [www.flip.pt].

Recomendaciones

Otros comentarios

Un buen nivel de lengua gallega ayudará en la comprensión de esta materia.

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el vocabulario y el uso global de la lengua.
